



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

Proyecto de Innovación

Convocatoria 2018/2019

Nº de proyecto 164

Título del proyecto

Construcción de un espacio en línea autoformativo para facilitar la
iniciación al aprendizaje
de lenguas flexionadas con aplicación al latín y alemán

Nombre del responsable del proyecto

Ana M^a Fernández-Pampillón

Cesteros

Centro

Facultad de Filología

Departamento

Lingüística, Estudios Árabes, Hebreos y de Asia Oriental

1. Objetivos propuestos en la presentación del proyecto

El **objetivo general** del proyecto es proporcionar al alumno de lengua materna español un espacio virtual accesible y autoformativo de aprendizaje de lenguas de tipo flexionado que le permita trabajar a su propio ritmo y en sus necesidades concretas para lograr la comprensión del funcionamiento de la nueva lengua.

La consecución de este objetivo conlleva la realización de los objetivos específicos siguientes:

Objetivo específico 1. Construcción del material educativo digital (videolecciones y ejercicios interactivos, fundamentalmente).

Objetivo específico 2. Evaluación de la calidad de los materiales y del espacio virtual, lo cual incluye la evaluación de la accesibilidad universal.

Objetivo específico 3. Evaluación empírica de la eficacia didáctica del espacio virtual de aprendizaje para corregir posibles puntos de mejora.

Objetivo específico 4. Evaluación teórica de la eficacia didáctica del espacio virtual, basada en el análisis de los fundamentos cognitivos y neurolingüísticos que subyacen, con el fin de ajustar, si fuese necesario, el método o el diccionario respecto a su eficacia didáctica.

Objetivo específico 5. Puesta en marcha del espacio de aprendizaje por medio de experiencias educativas reales durante el curso 2018_19 en los niveles de educación secundaria y universitaria.

Objetivo específico 6. Difusión científica de los resultados.

2. Objetivos alcanzados

Objetivo general: la creación de un espacio virtual, accesible y autoformativo de aprendizaje de nuevas lenguas de tipo flexionado se ha llevado a cabo en dos lenguas concretas: latín y alemán.

El nivel de logro de este objetivo es de un 70%. Se han creado y evaluado, respecto a la eficacia didáctica, dos espacios virtuales de aprendizaje: uno para el latín y otro para el alemán. Estos espacios se han alojado en Moodle y están disponibles en abierto con licencia [creative commons de Reconocimiento-Compartir Igual](#):

Curso de iniciación al latín: <https://cv4.ucm.es/moodle/course/view.php?id=115039>

Curso de iniciación al alemán: <https://cv4.ucm.es/moodle/enrol/instances.php?id=115038>

Estos enlaces se han situado en el sitio web de los diccionarios

(<http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoAleman>, y

<http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoLatin>) en los enlaces “Curso de iniciación al latín” y “Curso de iniciación al alemán” situados en el menú lateral izquierdo de ambos diccionarios.

El objetivo general se ha desglosado en seis objetivos específicos cuyos resultados y niveles de logro se detallan a continuación:

Objetivo específico 1. Construcción del material educativo digital (videolecciones, ejercicios interactivos fundamentalmente)

El nivel de logro del objetivo 1 es de un 70%. Los resultados que se han obtenido son:

- 1) Se han creado las cuatro primeras lecciones digitales de un total previsto de ocho para cada una de las lenguas del proyecto: latín y alemán. Cada lección está formada por una explicación del profesor en formato multimedia (videolección, audiolección y texto), una autoevaluación con autocorrección y, una propuesta de ejercicios, también autocorregibles, para practicar.

En el anexo 1 se muestra una de las lecciones. Todas las lecciones presentan una estructura y formato similares.

Las lecciones se han creado con el editor de contenidos didácticos eXeLearning, una aplicación de software libre mantenida y distribuida por el INTEF (<http://exelearning.net/>). Esta aplicación se ha seleccionado porque permite crear los materiales educativos digitales en diferentes formatos estándar (html, scorm e ims-cp), para que sean lo más portables e independientes de la tecnología posible. Asimismo, eXeLearning facilita el cumplimiento de los criterios de accesibilidad tecnológica.

- 2) La publicación de las lecciones en los espacios virtuales de aprendizaje de Iniciación al latín y al alemán (anexo I).
- 3) La creación del ecosistema que permite la producción y actualización sistemática de las lecciones digitales: (i) un prototipo de lección digital, (ii) un repositorio compartido en Drive, y, (iii) un método de creación de videolecciones que, con un coste mínimo, ayuda a obtener buenos resultados desde el punto de vista didáctico, tecnológico y de accesibilidad. Este método se especifica en una guía publicada en el repositorio de e-prints de la UCM (<https://eprints.ucm.es/56866/>).
- 4) La realización de tres talleres de formación del profesorado en el uso de la herramienta de generación de contenidos educativos digitales eXeLearning, en la metodología didáctica del proyecto y en la creación de videolecciones. El anexo II presenta la información detallada sobre la organización y contenido de dichos talleres.

Objetivo específico 2. Evaluación de la calidad de los materiales y del espacio virtual lo cual incluye la evaluación de la accesibilidad universal

Este objetivo se ha logrado totalmente. Los materiales han sido evaluados respecto a la calidad didáctica, tecnológica y de accesibilidad. El anexo III presenta los resultados de la evaluación de la lección prototipo que ha servido de base para crear el resto de lecciones.

Este objetivo se ha llevado a cabo aplicando una estrategia basada en tres ideas:

- 1) Utilizar software accesible tanto para la creación del curso virtual, la plataforma e-learning Moodle, como para la creación de las lecciones digitales, eXeLearning.
- 2) Utilizar los criterios de calidad de la norma [UNE 71362 Calidad de Materiales Educativos Digitales](#) para guiar durante el proceso de creación del prototipo de lección y del resto de

lecciones de forma que éstas cumplan el máximo de los criterios obligatorios y de excelencia, o, en todo caso, los criterios de cumplimiento obligatorio.

- 3) Formar a los participantes en el proyecto sobre accesibilidad. Para ello, se llevó a cabo un taller, en el que, además, se invitó a participar a los profesores de la Facultad de Filología en el marco de los cursos de formación docente que ofrece la Facultad (ver último taller de Anexo III)

Objetivo específico 3. Evaluación empírica de la eficacia didáctica del espacio virtual de aprendizaje para corregir posibles puntos débiles

Este objetivo se ha logrado. Se realizaron tres evaluaciones empíricas de la eficacia didáctica.

- 1) La primera evaluación se realizó a principio del curso 2018_19, en el mes de octubre, con el *objetivo de comprobar la eficacia didáctica del diseño en papel* de los materiales educativos diseñados en el PIE anterior (193: 2017_18) antes de crear las versiones digitales. Los resultados mostraron una *mejora* estadísticamente significativa (aplicando t-test intragrupal) *de las calificaciones* obtenidas por los alumnos en la ejecución de traducciones de frases sencillas del latín al español (comprensión) con la utilización de la metodología didáctica del PIE y los materiales didácticos respecto al uso de la metodología tradicional.
- 2) La segunda evaluación supone, en realidad, una doble evaluación, realizada en paralelo, tanto para el aprendizaje de la lengua latina como de la alemana, al final del curso 2018_19, en el mes de junio. El objetivo consistió en comprobar *la eficacia didáctica de los espacios virtuales de aprendizaje* (denominados Curso de iniciación al latín y al alemán respectivamente) *creados en este proyecto*. Los resultados (que se han enviado a una revista para su posible publicación) mostraron una mejora significativa de la motivación en los alumnos del curso de latín, pero en los alumnos de alemán no pudo medirse por diversos problemas durante la experimentación. Estos problemas detectados se han identificado para corregirlos en la próxima versión de los cursos que se llevará a cabo en el próximo PIE 245: 2019_20.

Las evaluaciones se realizaron con estudiantes que se iniciaban en el aprendizaje del latín y del alemán, de edades entre 12-16 años de un mismo centro educativo. Como resultado adicional de esta actividad, se ha firmado un Convenio de Colaboración con dicho centro, el [Colegio Jesús María de Juan Bravo \(Madrid\)](#), por un periodo de cuatro años. Este convenio permitirá continuar con la experimentación empírica del método didáctico en los próximos cursos. Asimismo, ha permitido incorporar al equipo de este proyecto nuevos profesores de Educación Secundaria que han sido formados en los talleres y han contribuido a la creación del material educativo y a la corrección y mejora del método didáctico aplicado. En la sección cuarta de esta memoria se especifican los participantes de este centro. En la sección quinta se detallan las actividades de evaluación llevadas a cabo en este objetivo.

Objetivo específico 4. Evaluación teórica de la eficacia didáctica del espacio virtual basada en el análisis de los fundamentos cognitivos y neurolingüísticos que subyacen con el fin de ajustar, si fuese necesario, el método o el diccionario respecto a su eficacia didáctica.

Este objetivo no se ha logrado, aunque se ha iniciado. Se ha realizado un primer estudio de los fundamentos lingüísticos y cognitivos todavía sin publicar.

Objetivo específico 5. Puesta en marcha del espacio de aprendizaje con experiencias educativas reales durante el curso 2018_19 en los niveles de educación secundaria y universitaria.

Este objetivo se ha realizado con las dos experiencias piloto los dos espacios de aprendizaje “iniciación al latín e iniciación al alemán” para llevar a cabo el objetivo 3 de evaluación de la eficacia didáctica. Estas experiencias han resultado de gran utilidad porque han permitido definir y probar el procedimiento de puesta en marcha, y detectar los puntos fuertes y débiles. Servirán para implementar el próximo proyecto concedido PIE 245: 2019_20.

Objetivo específico 6. Difusión y transferencia de resultados.

Este objetivo se ha logrado de forma satisfactoria. En concreto, se han llevado a cabo las siguientes actuaciones de difusión y transferencia:

- a) Márquez, M.; Fernández-Pampillón, A.; Sánchez, P. (2019). “A novel Cognitive Model of Digital Didactic Dictionary for Learning Foreign Languages. Application to Latin and German”. DEMO. Sixth biennial conference on electronic lexicography, eLex 2019, Sintra, Portugal. 1-3 October 2019. <https://elex.link/elex2019/programme/list-of-presentations/>

- b) Presentación en la Jornada INNOVAFILOL titulada “Evaluación de un nuevo método y diccionario para el aprendizaje inicial de lenguas. Aplicación al latín y al alemán”. Facultad de Filología. UCM. 12/11/2018.
- c) Schwandtner, K. (2019). “Proyecto de creación de un espacio virtual de aprendizaje del alemán para mejorar la motivación del alumno”. Trabajo de Fin de Máster. Máster Universitario en Letras Digitales. Universidad Complutense de Madrid. Septiembre 2019
- d) Solicitud de inscripción de los derechos de propiedad intelectual del Diccionario Didáctico Digital de latín (DDDL): M-004460/2019
- e) Otros indicadores de nivel de difusión:
 - i. La [posición media](#) en la que aparece el Diccionario Didáctico de Latín es 9,6 (según analítica de Google del 1/9/2019 últimos 90 días) cuando se consulta en Google “diccionarios de latín” (lo que implica que aparece en la primera página). Cuando se consulta “diccionarios didácticos latín” aparece en primera posición. En alemán no se dispone de datos sobre la posición media porque no se ha dado de alta en la aplicación de analíticas de Google. Si se consulta “diccionarios didácticos alemán” aparece en primera posición.

3. Metodología empleada en el proyecto

La metodología inicial para el proyecto preveía cuatro fases. Sin embargo, fue necesario añadir una fase más de formación (que denominamos fase 0) de los miembros del proyecto en: (i) la metodología didáctica aplicada en el proyecto, (ii) las herramientas de creación de contenidos digitales y, (iii) la evaluación de la accesibilidad universal. Esta fase se realizó de forma transversal al resto de las cuatro fases iniciales. Las fases iniciales se llevaron a cabo prácticamente sin modificaciones. En definitiva, el proyecto se realizó, en cinco fases:

Fase 0. Formación de los miembros del proyecto en metodología didáctica, tecnología y accesibilidad para todos

Fase 1. Construcción del espacio virtual de aprendizaje (en paralelo para latín y alemán). Octubre 2018-Mayo 2019. Esta fase se corresponde con los objetivos específicos 1 y 2. Esta fase se realizó en paralelo para la lengua latina y alemana.

Fase 2. Puesta en marcha de los espacios de aprendizaje y evaluación empírica de su eficacia didáctica. Junio 2019. Objetivo específico 3

Fase 3. Evaluación teórica de la eficacia didáctica de los espacios virtuales (Junio-Julio 2019, sin terminar). Objetivo específico 4

Fase 4. Publicación de resultados (Octubre – Julio 2019). Objetivo específico 5

4. Recursos humanos

El proyecto ha contado con la participación de doce profesores de distintas disciplinas y niveles educativos con un importante nivel de compromiso con su formación y la mejora de la educación. Además, se ha podido contar con la contribución de los alumnos del Colegio Jesús María, su director pedagógico, Fernando Tajahuerce Briones, y su jefe de estudios, Antonio Retuerto Mendaña, a quien agradecemos todo su apoyo.

Por orden alfabético los participantes han sido:

- a. José Joaquín Caerols Pérez, profesor titular de la especialidad de Filología Clásica de la Facultad de Filología de la UCM.
- b. Florencia Cuadra García, profesora asociada de Filología Clásica y profesora de educación secundaria en la especialidad de latín.
- c. Elena Del Olmo Suárez, profesora asociado de Lingüística General, especializada en Lingüística Computacional.
- d. Ana Fernández-Pampillón Cesteros, profesora contratado doctor de la especialidad de Lingüística Computacional del Grado de Lingüística y Lenguas Aplicadas y profesora del Máster de Letras Digitales de la Facultad de Filología de

la UCM.

- e. Alfredo Fernández-Valmayor Crespo, profesor titular de la Facultad de Informática, especialista en Tecnología Educativa, Ingeniería del Software e Inteligencia Artificial.
- f. Manuel Márquez Cruz, profesor asociado de Lingüística General de la Facultad de Filología de la UCM y profesor de Educación Secundaria de la especialidad de Lingüística y latín del Centro Educativo Jesús María de Juan Bravo.
- g. Julián Muñoz Pérez, profesor asociado de Lingüística General, especialista en enseñanza de lenguas y Lingüística general
- h. Óscar Patón Cordero, profesor de educación secundaria, especialista en enseñanza de lenguas y lenguas clásicas.
- i. Antonio Retuerto Mendaña, profesor de Educación Secundaria, especialista en enseñanza de inglés y de alemán
- j. Paloma Sánchez Hernández, profesora contratado doctor de la especialidad de Filología Alemana de la Facultad de Filología de la UCM
- k. Kerstin Schwandtner, profesora asociada en la Universidad de Alcalá de Henares. Estudiante del Máster de Letras Digitales de la UCM y especialista en Tecnologías Educativas, Traducción y Lenguas Modernas
- l. José Miguel Vicente Espinosa, profesor de Educación Secundaria, especialista en enseñanza de lenguas y lenguas clásicas.

5. Desarrollo de las actividades

Las actividades realizadas en el proyecto han sido:

1. **Formación de los miembros del proyecto** en metodología didáctica, tecnología y accesibilidad para todos (fase 0).
Esta actividad se ha llevado a cabo con la impartición de cuatro talleres-seminario de formación del profesorado necesarios para que los participantes pudieran llevar a cabo los objetivos planteados en el proyecto. La descripción de los talleres aparece en el Anexo II y se realizó a lo largo del proyecto en noviembre, febrero (2 talleres) y abril. El primero, en noviembre, fue sobre la metodología innovadora que se aplica en los espacios de aprendizaje de iniciación al latín y alemán (objetivo 1). A este taller se invitó, además, a los profesores de la Facultad de Filología interesados. Los resultados fueron satisfactorios en la medida en la que no sólo se presentó la metodología, sino que también se recibió una retroalimentación por parte de los participantes que permitió al equipo del proyecto reflexionar y madurar la metodología respecto a su eficacia, fundamentación teórica y posible aplicación a nuevas lenguas. El segundo y el tercer taller se dedicaron a presentar la tecnología para la creación de lecciones digitales: creación de videolecciones y creación de materiales educativos digitales web. Se invitó también a los profesores de la Facultad hasta cubrir el aforo de 15 puestos. El último taller, cuarto, se dedicó a aprender a evaluar si un material educativo digital es accesible para las personas con discapacidad. Fue impartido, gracias a la financiación recibida por el PIE, por una de las mayores especialistas en esta cuestión, la profesora Moreno de la U. Carlos III. Se invitó a participar a los alumnos del Máster de Letras Digitales de la UCM.
2. **Evaluación empírica de la eficacia didáctica del diseño en papel de los materiales educativos** diseñados en el PIE anterior (193: 2017_18) antes de crear las versiones digitales (fase 1). La idea era comprobar experimentalmente si la capacidad para entender latín de los alumnos mejoraba significativamente después de aplicar las lecciones. Se utilizó un estudio de campo intrasujetos para el latín y se midió, mediante un test repetido antes y después el número de errores cometidos en la comprensión de una batería de frases simples. Los resultados indicaron una reducción significativa de errores después de la acción formativa.
3. **Creación de los guiones de las video lecciones** (fase 1). Los guiones, una vez creados, se leían y corregían por, al menos, un profesor no participante en la escritura del guion. El proceso de creación de un guion fue laborioso y ocupó, aproximadamente, de 4 a 5 horas para videolecciones de entre 15 y 20 minutos.
4. **Creación de una videolección prototipo y evaluación de su calidad y eficacia didáctica.** La evaluación de la calidad se realizó con la herramienta de evaluación de la norma UNE 71362 Calidad de Materiales Educativos Digitales. La evaluación de la eficacia se realizó con alumnos voluntarios de Educación Secundaria que no habían estudiado latín o alemán antes. Básicamente, el profesor comprobaba si habían entendido y aprehendido las ideas básicas de la lección.
5. **Creación de las pautas para crear videolecciones**, a partir de la experiencia de la videolección prototipo
6. **Creación de una lección prototipo.** La lección incluye la videolección prototipo y sus versiones de audio y texto, la autoevaluación y ejercicios para practicar.
7. **Evaluación de la calidad de la lección prototipo y corrección** (fase 3). De nuevo se aplicó la norma UNE 71362 Calidad de Materiales Educativos Digitales. Se decidió no evaluar con estudiantes cada una de las lecciones respecto a la eficacia didáctica hasta la fase 3, puesta en marcha del espacio virtual de aprendizaje, por el retraso en el tiempo del proyecto y la poca disponibilidad de los participantes.
8. **Creación del ecosistema (pautas, software y hardware) para la creación de lecciones digitales.** Esta actividad fue crucial para la coherencia de las lecciones (realizadas por diferentes profesores) y para acortar los tiempos de realización de las sucesivas lecciones.
9. **Creación del resto de lecciones** a partir de la lección prototipo. Se trabajó en paralelo en dos equipos, el equipo de especialistas en latín y el de alemán. La coordinación y coherencia de las lecciones se realizó mediante: (i) el almacenamiento de las mismas en un lugar común, en la nube (Google Drive), accesible a los dos equipos, y, (ii) mediante reuniones de coordinación entre los líderes de cada equipo.

10. **Publicación de las lecciones** en los Diccionarios Digitales con el fin de compartir universalmente los resultados y garantizar el no perder los resultados.

Las actividades 1 a 8 han sido las que ha ocupado la mayor parte del tiempo del proyecto y esfuerzo de los participantes. De hecho, no han podido ser completadas todas las lecciones previstas. Sin embargo, al disponer de todos los guiones de las lecciones y del ecosistema de creación de lecciones, esta actividad se prevé completarla en el contexto del nuevo proyecto PIE 2019_20.

11. **Creación del espacio virtual de aprendizaje** con las lecciones. Se han creado dos cursos virtuales en la plataforma Moodle del Campus Virtual de la UCM a partir de las lecciones creadas en las actividades 2 y 5. Esta actividad, una vez que se tuvieron las lecciones, fue rápida y sencilla de llevar a cabo.

12. **Evaluación empírica de la eficacia didáctica de los espacios virtuales de aprendizaje**

Esta actividad se realizó en paralelo para latín y alemán con el fin de poder contrastar los resultados. Se diseñó un estudio experimental de campo e intrasujetos con el objetivo de comprobar si el uso de la propuesta metodológica de iniciación al latín tenía un efecto de mejora en la motivación de los alumnos. Se aplicó el método de iniciación al latín a un grupo de once alumnos en un contexto real, un curso de verano. Se observó la motivación y actitud del grupo de forma cualitativa y se plasmaron las observaciones en notas de campo diarias, después de cada sesión de aprendizaje. Se midió, mediante un test repetido antes y después del curso, basado en AMBT (Gardner, 2004), si este tratamiento había tenido efectos significativos en las variables dependientes motivación y actitud. Se encontró una mejora en la motivación, y, más concretamente, en la actitud positiva frente al aprendizaje del latín de los alumnos. También se encontró una mejora en el estímulo de los padres hacia su aprendizaje, posiblemente como consecuencia de la mejora en la actitud de los alumnos.

13. **Difusión de los resultados.** Esta actividad, al igual que la actividad 0 de formación, se realizó de forma transversal a lo largo del proyecto. De hecho, en este momento, una vez cerrado el proyecto, se continua con la publicación de los resultados.

Bibliografía

Gardner, R. C. (2004) Attitude/Motivation Test Battery: International AMTB Research Project. London: University of Western Ontario

6. Anexos

Anexo I. Muestra de entrada a los espacios de aprendizaje y lección tipo (objetivo 1)

Pantalla 1. Entrada en la lección “El concepto de caso”

INICIACIÓN AL LATÍN (Innovación Docente)

Página Principal / Cursos / seminario-invest-97477-16 / General

General | Introducción al latín - vídeo | Los casos en latín

Curso de iniciación al Latín

Nueve lecciones para iniciarse en latín

Objetivo didáctico: iniciarse en el latín

1. Entender cómo funciona la lengua latina
2. Ser capaz de entender frases sencillas
3. Saber construir frases

Destinatarios: principiantes, alumnos 4º ESO y cualquier persona con interés por aprender latín

Destrezas que voy a adquirir:

1. Entender frases sencillas en latín
2. Saber buscar palabras en los diccionarios
3. Saber construir frases sencillas en latín


Tiempo estimado de aprendizaje: cada lección necesita 45 minutos aproximadamente de aprendizaje. Puede organizarse en 9 semanas, una lección por semana.

Conocimientos previos requeridos: saber qué es un verbo, nombre o sustantivo, adjetivo y adverbio

Nivel: inicial

Descripción:
Te proponemos un recorrido didáctico de nueve lecciones para entender cómo funciona la lengua latina y, por lo tanto, para ser capaz de entender frases sencillas e, incluso, saber construirlas. Es un recorrido que puede hacerse guiado por un profesor, quien seguramente ampliará las explicaciones y ejercicios si quiere profundizar un poco más, pero también puede hacerse de modo autónomo.

La idea es, ayudarte a construir y deconstruir las frases latinas como si fuesen un rompecabezas. En una frase la pieza central es el verbo, así que si localizas el verbo ya tienes la "llave". El verbo, como verás en el diccionario, necesita, para tener sentido, unos argumentos que serán el resto de palabras que le acompañan en la frase. Cada argumento tiene su papel o rol en el rompecabezas: ser el sujeto o el agente responsable de la acción del verbo, ser el objeto de la acción del verbo, ser el beneficiario..... Estos papeles son iguales en todas las lenguas, por eso, si aprendes a identificarlos entenderás la frase igual que la entiendes en tu lengua materna. Pero ¿cómo identifico los papeles o roles? ¿cómo identifico el verbo?




Su progreso

ACCESO AL DICCIONARIO
DICCIONARIO DIDÁCTICO DIGITAL DE LATÍN

ACTIVIDAD RECIENTE
Actividad desde sábado, 31 de agosto de 2018, 11:40
[Informe completo de la actividad reciente...](#)
Sin actividad reciente

AVISOS RECIENTES
[Añadir un nuevo tema...](#)
(Sin novedades aún)

RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD
Por favor configure este bloque y seleccione de qué actividad debe mostrar resultados.

 Este curso se ha creado con el soporte de los Proyectos de Innovación docente de la Universidad Complutense de Madrid

Pantalla 1. Entrada en el espacio de aprendizaje de latín

INICIACIÓN AL ALEMÁN (Innovación Docente)

Página Principal / Cursos / seminario-invest-97477-15 / Presentación

Presentación | El concepto de caso | El artículo determinado | Del artículo determinado al artículo indeterminado | El verbo en presente | Encuesta final



Avisos

Foro

Diccionario didáctico digital de alemán

Encuesta inicial

 Este curso se ha creado con el soporte de los Proyectos de Innovación docente de la Universidad Complutense de Madrid

 Todos sus contenidos están bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Pantalla 2. Entrada en el espacio de aprendizaje de alemán


Presentación El concepto de caso El artículo determinado




Del artículo determinado al artículo indeterminado El verbo en presente Encuesta final

Objetivo: definición del concepto de “caso”, tipos y ejemplos

Tiempo estimado de aprendizaje: 15 minutos de lección (en formato video, texto o audio) y 15 de estudio y práctica

Conocimientos previos: categorías gramaticales (qué es un verbo, sustantivo, adjetivo)



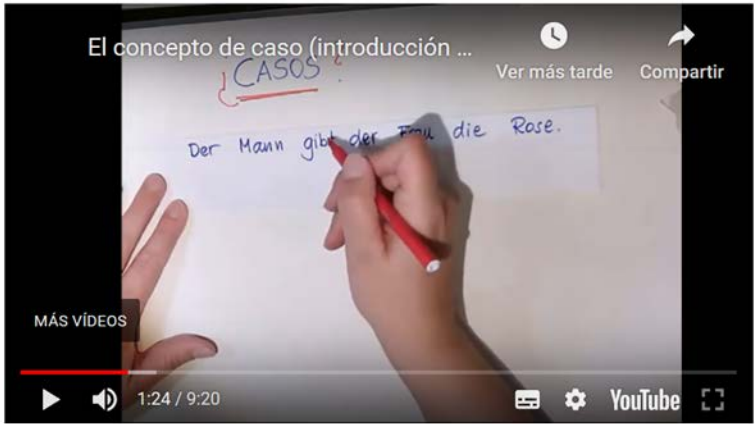
 [Lección: El concepto de casos](#)
 [Para practicar más](#)
 [Foro de dudas](#)

Pantalla 3. Entrada en la lección “El concepto de caso”

Lección: El concepto de casos

TOC

- El concepto de caso
 - Videolección**
 - Texto de la lección
 - Audiodlección
 - Autoevaluación



Pantalla 4. Explicación de la lección en formato vídeo, audio o texto y autoevaluación formativa

Para practicar más

TOC

- Los casos en alemán
 - Para practicar más**

Para practicar más

★ Tarea -

Enunciado: Traduce la siguiente frase al español

- Der Lehrer erklärt dem Schüler die Übung.

Pantalla 5. Ejercicios para practicar

Mi unidad > PIE_2017_2019 > Lecciones ▾

Nombre ↑

 Alemán



 Carátulas_videolecciones

 Latín

 Leccion_prototipo

 Pautas para realizar videolecciones de forma rentab... 

 Pautas para realizar videolecciones de forma rentab... 

 SesionesLatinTipologiaEjercicios.docx 

Pantalla 6. Repositorio común del material educativo perteneciente al ecosistema de producción

Anexo II. Resultados de la evaluación de la lección tipo (objetivo 1)

CRITERIO	SI	NO	N.A.	OBSERVACIONES
<i>2. Calidad de los contenidos</i>				
2.2. El contenido se presenta de manera clara y comprensible. Se destacan las ideas clave y se dan instrucciones claras en las actividades	x			
<i>7. Formato y diseño</i>				
7.1. El diseño del material está bien organizado y es claro, conciso e intuitivo	x			
7.6. La estética compatible y adecuada al estudio del MED. No presenta ruido visual ni sobrecarga informativa innecesaria	x			
7.7. Hay consistencia en la apariencia de los elementos funcionales (iconos, botones, etc.) y el resto de elementos de diseño a lo largo de todo el MED	x			
7.8. Existe una opción de "preferencias" que permite personalizar la interfaz y éstas se mantienen para siguientes sesiones	x			Depende de las preferencias definidas en el navegador.
<i>11. Estructura del escenario de aprendizaje</i>				
11.1. Cada escenario de aprendizaje tiene un título único y significativo, y se puede acceder por canal visual, de forma directa o por acceso con los productos de apoyo	x			
11.2. La estructura semántica y las relaciones de la información que contiene un escenario de aprendizaje se explicitan en la presentación y se puede acceder de forma directa o por acceso compatible con los productos de apoyo	x		x	Se puede acceder de forma directa. No se ha podido comprobar si se puede acceder mediante productos de apoyo.
11.3. Los escenarios permiten el uso "siempre adelante", mantener simultáneamente escenarios anteriores en caso de que sea necesario y "volver a escenarios anteriores" en caso de que no tengan que mantenerse simultáneamente	x			
11.4. Si se permiten escenarios de aprendizaje superpuestos, se pueden minimizar, maximizar, cambiar tamaño, restaurar y cerrar	x			

CRITERIO	SI	NO	N.A.	OBSERVACIONES
12. Navegación				
12.1. El nombre de cada enlace es descriptivo, claro y diferente del resto de los enlaces. Los enlaces que llevan el mismo sitio utilizan el mismo texto descriptivo.	x			
12.2. Los enlaces funcionan correctamente	x			
12.3. Se proporcionan al menos dos mecanismos para localizar cada escenario de aprendizaje de la interfaz	x			Menu izquierdo y flechas para moverse secuencialmente
12.4. Se mantiene el orden lógico de navegación y la ubicación de los mecanismos de navegación, a menos que el usuario los cambie	x			
12.5. Se proporciona información al usuario acerca de dónde se encuentra dentro del MED	x			
12.6. El alumno conoce su progreso en la ejecución del contenido	0,5			Solo en la versión SCORM. En la exportación en formato IMS no.
12.7. La interfaz proporciona tiempo ilimitado o suficiente para leer y usar el contenido. En cualquier caso, se podrá ajustar el tiempo de lectura y uso del contenido	x			
12.8. Se evita el paso obligado por elementos de contenido repetitivos	x			
12.9. En cada inicio de sesión el contenido deberá volver a su configuración inicial	x			
12.10. El MED informa acerca de su estado (activo / inactivo) al usuario		x		
12.11 Es posible salir del material en cualquier punto	x			
13. Operabilidad				
13.1. El MED debe ser operable a través de acceso compatible o directo	x		x	No se ha probado acceso compatible
13.2. La operatividad es completa con teclado, ratón y cualquier otro dispositivo de entrada que se ofrezcan, incluidos emuladores, activación por voz, interacción táctil, etc.	x		x	Solo se ha podido comprobar con ratón y teclado, pero no con dispositivos específicos. La autoevaluación con respuestas multiples se selecciona con la barra espaciadora.
13.3. Se proporciona un foco del teclado visible y no hay trampas para el foco de	x			

CRITERIO	SI	NO	N.A.	OBSERVACIONES
teclado				
13.4. Para realizar las tareas o bien no existe ninguna limitación temporal o bien existe un plazo de tiempo limitado establecido con el que el alumno debe ser capaz de poder adaptarlo a su velocidad y necesidades	x			
13.5. Se proporcionan atajos de teclado o teclas rápidas para los enlaces principales y controles de formulario importantes		x		
13.6. Los escenarios de aprendizaje de la interfaz aparecen y operan de manera predecible. Si se producen cambios de contexto se advierte previamente al alumno	x			
<i>14. Accesibilidad del contenido audiovisual</i>				
14.1 Hay contraste suficiente entre el color de las imágenes y el color de fondo para que se vean bien	x			
14.2 Todos los contenidos audiovisuales (imágenes, gráficos, figuras, etc.) han de tener una descripción textual alternativa a la que se pueda acceder bien de forma directa bien a través de productos de apoyo	x			
14.3 Los contenidos audiovisuales (vídeo, audio, animaciones, ...) tienen alternativas sincronizadas como subtítulo (para personas con discapacidad auditiva), audiodescripción, transcripción completa o lenguaje de signos (LS)	x			
14.4 En los contenidos audiovisuales (vídeo y audio), el alumno tiene el control del manejo de la reproducción y de sus alternativas textuales	x			
14.5 Si el material tiene sonidos inesperados, el alumno ha de poder controlarlo (apagar, bajar el volumen, etc.)			x	
14.6. El contenido no incluye efectos de destello con un umbral que pueda provocar ataques, espasmos o convulsiones	x			
14.7. Si hay alertas visuales o sonoras, han de tener sus respectivas alternativas (sonoras para las visuales, visuales para las sonoras)			x	

CRITERIO	SI	NO	N.A.	OBSERVACIONES
<i>15. Accesibilidad del contenido textual</i>				
15.1. El texto es legible y/o puede ajustarse su tamaño	1			
15.2. Existe contraste entre el color de texto y el color del fondo para leerlo claramente y sin esfuerzo			x	No hay suficiente contraste en los enlaces. Se debería modificar la css del patrón de lección
15.3. No se proporciona información exclusivamente por características sensoriales	x			
15.4. Si hay formularios, éstos son accesibles si se pueden rellenar sin problema utilizando el teclado. Además, debe cumplir una serie de normas: - Tienen una estructura clara y coherente con la información que se presenta y se solicita. - Son fáciles de rellenar y se ofrecen las ayudas necesarias tanto para rellenarlos como para prevenir y/o corregir los errores que se puedan cometer al cumplimentarlos. - Están programados de tal forma que permite el acceso compatible con productos de apoyo			x	
15.5. Si hay tablas: - han de utilizarse correctamente, estar bien estructuradas y descritas, y - han de estar programadas de tal forma que permitan el acceso compatible con los productos de apoyo			x	
15.6. Si hay tablas, son sencillas, evitando en la medida de lo posible las celdas combinadas, divididas y anidadas			x	
15.7. Si hay listas: - han de utilizarse correctamente, y - han de estar programadas de tal forma que permitan el acceso compatible con los productos de apoyo.	x			

Anexo III. Programas de los cuatro talleres de formación impartidos en el marco de este proyecto por orden cronológico (objetivos 1 y 2)

Taller 1.

Taller PIE 164:2018. Presentación de una nueva metodología para iniciarse en el aprendizaje de lenguas

27 de noviembre de 15:30 a 16:45h. Seminario 344 del edificio D Facultad Filología

Resumen: el taller presenta una nueva aproximación didáctica, de carácter cognitivo, para iniciar a los alumnos en el aprendizaje de una nueva lengua. Se trata de una aproximación basada en los presupuestos de la gramática funcional, especialmente la gramática de casos y la teoría de valencias. Esta propuesta ha sido refinada y probada con resultados muy satisfactorios durante los cursos 2016/17 y 2017/18, con alumnos de Educación Secundaria (4º ESO) con dificultades en el aprendizaje, entre otras causas, por la falta de conocimientos lingüísticos suficientes en los que apoyarse para comprender la nueva lengua (ver, por ejemplo, informe [en eprints](#)). Para la aplicación de la metodología se han desarrollado dos diccionarios didácticos en línea, uno para la [lengua latina](#) y otro para [el alemán](#). El taller describirá los fundamentos de la metodología, los diccionarios y el itinerario didáctico aplicado en las experiencias realizadas, así como los resultados obtenidos. Se mostrará un contenido específico del itinerario. El final del taller se dedicará a las preguntas y discusión de ideas.

Este taller se imparte en el marco del PIE 164:2018 y está dirigido a profesores de lenguas o profesores de Filología que quieran conocer esta experiencia como una posible forma de mejorar las metodologías aplicadas. Se trata también de invitar y promover la innovación educativa mediante el intercambio de experiencias y la discusión de ideas.

Facilitadores:

[Manuel Márquez Cruz](#)

[Paloma Sánchez Hernández](#)

[Kerstin Schwandtner](#)

[Ana Fernández-Pampillón Cesteros](#)

Programa:

15:30 Presentación de asistentes y facilitadores

15:35 Fundamentos y justificación empírica del método

15:45 Los Diccionarios Didácticos Digitales

15:55 Lección: el sistema de casos (alemán)

16:05 Lección: la primera declinación (latín)

16:15 Ejercicios

16:30 Discusión

Antes del Taller: se sugiere ver la videolección (10 minutos) https://youtu.be/gSFEnW_pho

Número de asistentes: 14

Taller 2.

Taller PIE 164:2018. Creación de videolecciones con webcam o dispositivos móviles: pautas para la rentabilidad

08 de Febrero de 15:30 a 17.00h. Aula informática 005 del edificio A (planta sótano) Facultad Filología

Resumen: el taller presenta una nueva forma de realizar videolecciones dirigido a profesores con un conocimiento de informática a nivel de usuario. Se trata de una metodología, formulada en doce pautas que permite crear videolecciones con un mínimo esfuerzo y tiempo pero que tienen un probado valor didáctico. Esta metodología presta, además, especial atención a la accesibilidad del producto final. El taller será práctica y en él se realizará una videolección sobre cómo crear videolecciones usando como guión las pautas que se presentan.

Este taller se imparte en el marco del PIE 164:2018 y está dirigido a profesores que quieran conocer cómo crear videolecciones, una nueva forma de material educativo digital que tiene una demostrada utilidad por permitir un aprendizaje más autónomo y que respeta los ritmos de aprendizaje de cada alumno. Constituye una posible forma de mejorar nuestra docencia. Se trata también de invitar y promover la innovación educativa mediante el intercambio de experiencias y la discusión de ideas.

Facilitadores:

[Elena del Olmo](#)

[Kerstin Schwandtner](#)

[Manuel Márquez Cruz](#)

Programa:

15:30 Presentación de asistentes y facilitadores

15:35 La grabación

16:10 La edición y publicación

16:50 Reflexión y discusión

Antes del Taller:

- Leer las pautas

- ver la videolección (10 minutos) https://youtu.be/gSFSEnW_ph0

Material para el Taller:

Imprimir las pautas (servirán como guión de grabación)

hojas de papel, lápices o rotuladores de colores

Palito selfie (voluntario)

Móvil con cable conexión ordenador (voluntario)

Número de asistentes: 11

Taller 3.**Taller PIE 164:2018. Taller de creación de lecciones hipermedia con eXeLearning**

15 de febrero de 16:00 a 18:00 h. Aula informática 1007. Edificio E. Facultad Filología

Resumen: el taller presenta una herramienta, eXeLearning (<http://exelearning.net/>), para crear materiales educativos digitales que es de código abierto y gratuita que es distribuida y mantenida por el Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del profesorado (INTEF). Entre las ventajas más importantes para un profesor está que es sencilla de utilizar, permite crear materiales hipermedia e interactivos y, muy importante, que permite guardar el material en diversos formatos estándares como html, IMS-CP o SCORM que nos aseguran la portabilidad y mantenibilidad de nuestros materiales. En el taller aprenderemos a utilizar la herramienta para crear un material hipermedia (video, audio, texto e imagen) interactivo y autoformativo, aprenderemos a exportarlo en tres formatos estándar y, finalmente, aprenderemos a publicarlo en una plataforma e-learning.

Este taller se imparte en el marco del PIE 164:2018 y está dirigido a profesores de cualquier nivel educativo y especialidad que quieran conocer una nueva forma de diseñar, crear y utilizar sus materiales educativos. Se trata también de invitar y promover la innovación educativa mediante el intercambio de experiencias y la discusión de ideas.

Facilitadores:

[Elena del Olmo Suárez](#)

[Ana Fernández-Pampillón Cesteros](#)

Programa:

16:00 Presentación de asistentes y facilitadores

16:05 Fundamentos material didáctico digital. Claves para la creación de material educativo digital autoformativo

16:15 Trabajando con eXeLearning: interfaz y metadatos

15:25 Trabajando con eXeLearning: estructura y contenido de absorción

17:00 Trabajando con eXeLearning: interactividad (iDevices)

17:30 Trabajando con eXeLearning: exportar en formato estándar

16:40 Publicación del material educativo estándar en Moodle

17:50 Discusión

Antes del Taller:

- Estudiar las “Claves para la creación de material educativo digital autoformativo” (se adjunta documento)
- Estudiar si la lección http://repositorios.fdi.ucm.es/DiccionarioDidacticoLatin/bo/download/1067/leccion1_2_web.zip/index.html cumple con las claves de material autoformativo

Número de asistentes: 10 profesores y 8 estudiantes del Máster de Letras Digitales

Taller 4.

Seminario PIE 164:2018. Pautas para la comprobación de los criterios de accesibilidad UNE 71362 en los materiales educativos digitales

26 de Abril de 16:00 a 18.00h. Sala de Reuniones. Facultad de Informática

Resumen: el seminario tiene como objetivo saber aplicar los criterios 10 al 15 de la norma UNE 71362 de calidad de los materiales educativos digitales. El cumplimiento de estos criterios garantiza la accesibilidad universal de los materiales educativos, lo que significa la no discriminación en el acceso y uso de dichos materiales. Saber aplicar estos criterios, sin embargo, no es sencillo para un profesor no especialista en accesibilidad. El seminario abordará esta cuestión de forma práctica, trabajando sobre un material concreto tanto en la evaluación de los criterios como en las posibles mejoras para el cumplimiento de dichos criterios.

Este taller se imparte en el marco del PIE 164:2018 y está dirigido a profesores que quieran incorporar la accesibilidad a sus materiales digitales y que tengan un nivel de uso de tecnologías medio. Constituye una oportunidad para mejorar de forma significativa la calidad de la docencia puesto que cuanto más accesible es un material más fácil es de usar no sólo para las personas con discapacidad sino para todos los estudiantes.

Ponente:

Lourdes Moreno López (Universidad Carlos III) <http://hulat.inf.uc3m.es/nosotros/miembros/lmoreno>
Doctora en Ciencia y Tecnología Informática por la Universidad Carlos III de Madrid y Matemática en la especialidad de Ciencias de la Computación por la Universidad Complutense de Madrid. Especialista e investigadora en accesibilidad TIC para asegurar el acceso de las personas con discapacidad, interfaces de usuario accesibles y accesibilidad al contenido textual. Ha llevado a cabo trabajos de investigación en esta línea en distintos dominios de aplicación. Es autora de diversas publicaciones especializadas y de divulgación sobre accesibilidad. Participa en contratos de investigación y proyectos de investigación competitivos (europeos y nacionales) en el ámbito de la TIC para la discapacidad.

Programa:

15:30 Presentación de asistentes y facilitadores

15:35 La grabación

16:10 La edición y publicación

16:50 Reflexión y discusión

Antes del Taller:

- Leer las pautas

- ver la videolección (10 minutos) https://youtu.be/gSF5EnW_pho

Material para el Taller:

Imprimir las pautas (servirán como guión de grabación)

Número de asistentes: 10